



# Boletim Mensal Suzuka

Agosto/2020

№184

ポルトガル語版

## Curso de modelagem de metal – Kinzoku seikei ka

Curso técnico de solda, trabalho com prensa e modelagem. Poderá aprender também a língua japonesa. Com esforço poderá tirar a qualificação para JIS, e carteira de guindagem (Tamakake).

Período do curso: 21/out (qua) à 16/mar/2021 (ter), das 8:30 às 15:40

Local: Escola Provincial Técnica de Tsu (Tsu Kōtō Gijutsu Gakko)

Tsu shi Takachaya Komori Chō 1176-2

Vagas: 10

Taxa: ¥20,000, referente ao material, uniforme e seguro de acidentes.

Para: Estrangeiros com visto que permita trabalhar no Japão, que domine o idioma japonês a nível cotidiano (conversação), e saiba ler e escrever hiragana.

**Inscrição:** Até 17:00 do dia 11/set (sex), no Hello Work ☎059-382-8609 (somente em japonês). Haverá orientação (com teste vocacional) no dia 14/set (seg).

< Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp >



## Consulta sobre saúde física e mental

Para: latinos americanos

Conteúdo: Consultas com médicos do grupo MEICIS e Ong MAIKEN, consultas sobre saúde física e mental e exames de doenças de Chagas

Data: 30/ago (dom) 10:00 ~ 16:00

Local: Sea Garden (Suzuka shi Dike 3-11-11)

Taxa: gratuito

Tempo de consulta: 45 min/ pessoa (é necessário reserva)

Inscrição: (reserva) ligar para Sra Sakamoto do Aidesha 080-3667-5129

< Informações: Aidesha ☎080-3667-5129 >



mapa



## Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

**DATA DA CONSULTA** ⇒ 13/ago (qui), das 10:00 às 12:00.

**LOCAL** ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

**CONTEÚDO DAS CONSULTAS** ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

**TEMPO DE CONSULTA** ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública ), 4 pessoas por dia

« **Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka ( Divisão de consulta pública )** »

☎059-382-9058



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,183
peruanos.....	1,177
chineses.....	1,012
vietnamitas.....	704
filipinos.....	620
outros.....	2,069
total.....	8,763

(segundo dados de final de junho de 2020)

## Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2021.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

**Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA**  
Associação de Amizade Internacional de Suzuka

☎513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



# INFORMAÇÕES

## Benefício de valor fixo especial (Tokubetsu teigaku kyufukin ¥100,000)

<Informações: Tokubetsu teigaku kyū fukin call center >  
☎059-382-9291  
(Centro de chamada benefício de valor fixo especial)

Período de solicitação: até 31/ago (seg)  
Para saber a data do depósito veja a HP da prefeitura de Suzuka (<https://bit.ly/3fEFOPF>)  
※ Shinseisho bangō (Número de solicitação) está impressa na parte superior direita da folha destacada do formulário.

## Curso de soldagem à arco e técnico de tamakake (içamento de carga)

<Informações: Suzuka tiiki shokugyō kunren center >  
(Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka) ☎059-387-1900

◆Soldagem à arco  
Data: 15/set(ter) ~ 17(qui) 8:30 ~17:00;  
Taxa: ¥9,900 (material incluso)  
Inscrição: a partir de 12/ago (qua)



◆Tamakake (içamento de carga)  
Data: teórica 7/set(seg), 8/set(ter);  
Prática, escolher entre os dias 9/set(qua), 10/set (qui), 8:40 ~17:00  
Taxa: ¥12,650 (material incluso)  
Inscrição: a partir de 6/ago (qui)  
Inscrição: Ligar primeiro e depois realizar a inscrição no Centro de treinamento vocacional distrital de Suzuka

※Totalmente em japonês. Não há intérprete.  
※Pode haver cancelamento para prevenir propagação do Coronavírus.

## Exame de câncer do estômago será reiniciado em Suzuka

<Informações: Kenkō zukuri ka >  
(Divisão de Saúde Pública) ☎059-327-5030

Devido o Coronavírus, não estava sendo realizado o exame de câncer do estômago, mas foi autorizado a sua realização.

- ◆Cuidados que devem tomar:
- ◎ ligue antes para fazer reservar (há hospitais que não está realizando este exame)
  - ◎ Se estiver se sentido mal, não faça o exame
  - ◎ Utilizem máscara quando for ao hospital



## Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

<Informações: Jūtaku seisaku ka >  
(Divisão de habitação) ☎059-382-7616

Família geral			
Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka	Média com 5 andares	4	¥16,700 ~ ¥35,100
Sakurajima Danti Sakujima tyō 5	Média com 4 andares	2	¥14,500 ~ ¥28,900
Tomiya Danti Tomiya 3	Média com 4 andares	1	¥14,300 ~ ¥28,200
Itinomiya Danti Itinomiya tyō 1177-3	Média com 4 andares	1	¥13,700 ~ ¥27,000
Família com membros idoso (1º andar) (que vive sozinho também)			
Itinomiya Danti Itinomiya tyō 1177-3	Média com 4 andares	1	¥13,700 ~ ¥27,000
Família sem distinção 1º e 3º andares			
Takaoka Yamamori no Sato Takaoka dai 4	Média com 3 andares	6	¥19,700 ~ ¥41,800
Família sem distinção (excluindo que vive sozinho) 2º andar			
Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3, 4 andares	5	¥23,400 ~ ¥47,000

※ O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

**Requisitos para a inscrição:** Deve atender todos os seguintes requisitos:

- \* reside ou trabalha na cidade de Suzuka;
- \* irá residir junto com a família (inclusive noivo(a));
- \* está com dificuldades em relação à moradia;
- \* está com o pagamento dos impostos municipais em dia;
- \* possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública;
- \* não ser membro da Yakuza.

Família com membro idoso: Família que constitui uma pessoa com mais de 60 anos de idade

Família com membro deficiente físico: Família que constitui uma pessoa com nível de deficiência 1-4.

**Inscrição:** De 5/ago (qua) à 31/ago (seg) entre 8:30~17:15 (exceto sáb, dom e feriados). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação



**Forma de escolha:** Por sorteio, nos dias 17 (qui) e 18(sex)/set.

**Entrada no apartamento:** Previsto para início de novembro.

**Apartamentos prioritários:** Família com membro deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

※ Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.

## Após o seu filho (a) completar 2 meses de vida leve o para tomar vacina

<Informações: Kenkō zukuri ka>  
(Divisão de Saúde Pública) ☎059-382-2252

O período de vacinação é calculado em base a idade que o bebê tem mais facilidade de se infectar. Especialmente os bebe de 2 meses de vida pois a imunidade recebida da mãe é reduzida. Para proteger os bebês de infecções (como coqueluche, meningites bacterianas, e outros) é muito importante a vacinação.

Se passar o período e demorar para vacinar, o bebê vai demorar para conseguir imunidade, aumentando o risco de agravar quando ficar doente.

Nos hospitais estão tomando devidas prevenções contra Coronavírus, como ventilação e esterilização. Quando chegar o período, deve vacinar sem falta.



## Pare com direção perigosa “Aori unten”

<Informações: kōtsū bōhan ka> (Div. de promoção de trânsito e de prevenção de crimes) ☎059-382-9022

A direção perigosa “Aori unten” é um ato de perturbar outros motoristas é muito perigoso pois poderá causar um grande acidente.

Em 30 de junho, entrou em vigor uma nova lei de trânsito “infração por condução perigosa”.

Caso incomode a passagem de outros veículos, a penalidade será mais rigorosa. A autoridades poderão revogar imediatamente a carteira de motorista por infração de trânsito do gênero e multa e até no máximo 5 anos de prisão. Dirija com segurança!

Se você for vítima desses atos, dirija-se ao local seguro e estacione, e ligue para a policia (110) de dentro do carro.



## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de Estômago (Bário)</b> Pessoas com mais de 40 anos	5/out (seg) 9:00~11:00	Hoken center	¥1,000
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.		
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	4/out (dom), 16/out (sex), 26/out(seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.		
<b>Câncer de mama (mamografia)</b> Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	4/out (dom), 5/out (seg), 16/out (sex), 26/out(seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoio no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
<b>Câncer de cólo de útero (papanicolau)</b> Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	4/out (dom), 5/out (seg), 16/out (sex) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000
	26/out(seg) 13:00~15:00		Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 31/ago(seg)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.  
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.

## Informações úteis para educação das crianças Saber sobre as tarefas de verão das crianças é muito importante

Com o sistema de ensino diferente do nosso país, surgem dúvidas como ajudar os filhos nas tarefas. Para não deixar que as crianças fiquem com todo peso, ou deixem de fazer as tarefas e prosseguir ao 2º trimestre, vamos esclarecer os pais para que as crianças possam realizar confiantemente.

Data: 8/ago (sáb) 13:00 ~ 17:00 20 min/pessoa  
Local: Sala de reunião do 2º andar do prédio 3 da prefeitura  
Trazer: informativo recebido da escola sobre as lições  
Reserva: ligar ou enviar email para SIFA  
☎059-383-0724   ✉: sifa@mecha.ne.jp



Mapa






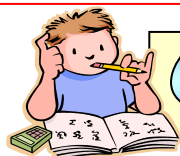
### Pagamento de imposto de Agosto

★ Imposto municipal e provincial (2ª parcela) 【Prazo de pagamento 31/ago (seg)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008>

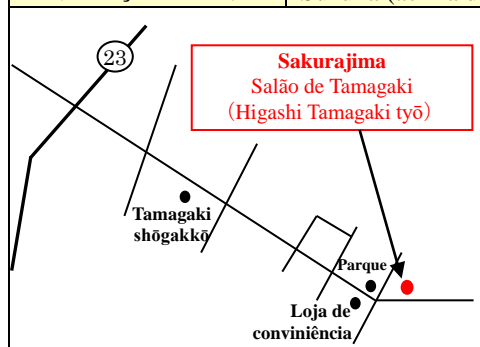
### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
<a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>	<a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>	<a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>
		

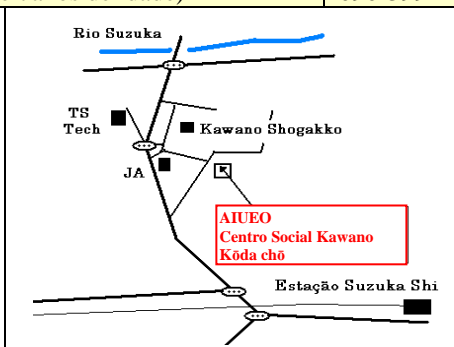


# Curso de Japonês

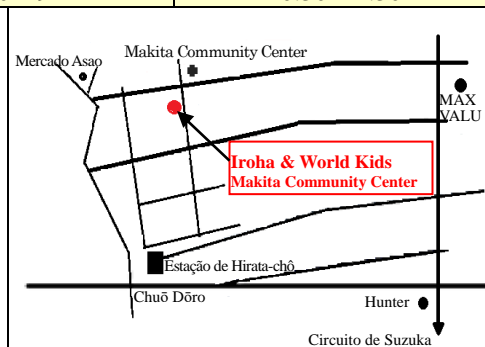
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de agosto
<b>AIUEO</b> Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	1,8,22,29 (sáb) 18:00~19:30
<b>SIFA</b> Kambe 2-15-18		Escritório ☎059-383-0724	
<b>Curso de Japonês Sakurajima</b> Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	12,19,26 (qua) 18:30~20:00
<b>Curso de Japonês Makita Iroha</b> Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	1,8,22 (sáb) 10:30~12:00
<b>World Kids (reforço escolar)</b>	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	1,8,22 (sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids